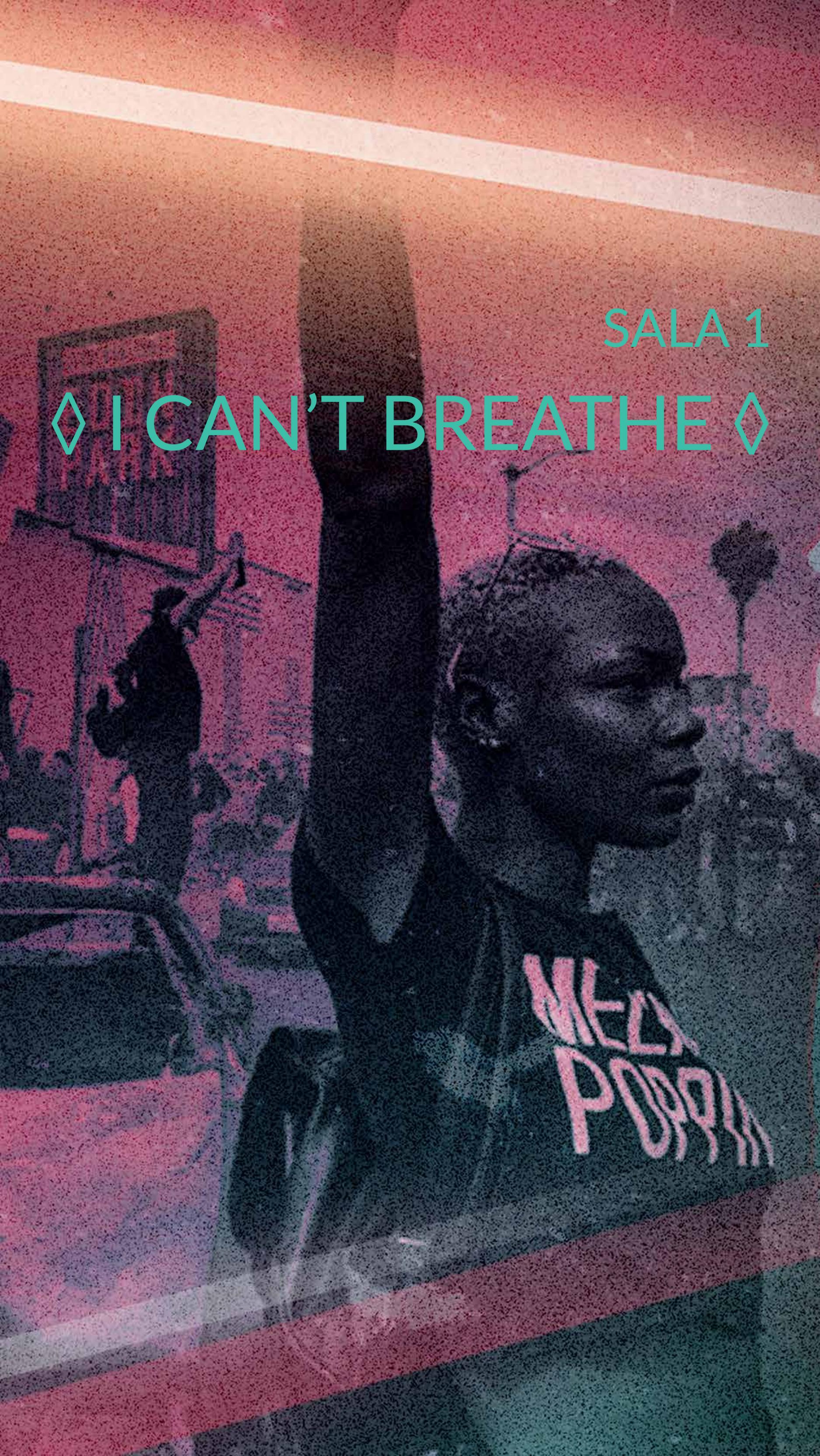


11° EDICIÓN

FESTIVAL INTERNACIONAL
CINEMIGRANTE

SALA 1

◇ I CAN'T BREATHE ◇



La sección #ICantBreathe parte del asesinato de George Floyd en manos de la policía, para reunir aquellas películas que hacen cuerpo y eco del grito de ahogo que atraviesa hoy todos los territorios donde la persistencia de la colonialidad quiere disponer del aire, la vida y la existencia de miles de personas. Películas que reflejan las imágenes de miles de jóvenes racializados que se unen bajo un mismo grito: no podemos respirar.

#ICantBreathe pone imágenes un grito de ahogo que atraviesa hoy a todos los territorios. Pero no es sólo la exclamación y la denuncia persistente por nuestro lado. Es, al mismo tiempo, un modo de mostrarnos organizadxs, de entrecruzar las diferentes experiencias que como sujetos racializados tenemos en diferentes países cuyos sistemas insisten con diferenciar aquellos cuerpos que importan, de los que no.

El aire y la vida son terrenos de disputa, respirar es lo que exigimos. #NoSePuedeRespirar



DID YOU WONDER WHO FIRED THE GUN?

[¿TE PREGUNTASTE QUIÉN DISPARÓ EL ARMA?]

Travis Wilkerson

Documental | EE.UU - 2017 - 90'

Wilkerson dedicó varios años a investigar el asesinato de Bill Spann, un hombre de color –como suele decirse–, en un pueblo de Alabama llamado Dothan, el 14 octubre de 1946. Spann fue una de las tantas víctimas que murieron bajo la iracundia delirante de los creyentes de la supremacía blanca, aquí encarnada por el bisabuelo del realizador. La existencia de Spann se circunscribe casi a su acta de defunción y a la noticia publicada por el periódico local, cuando este recibió el disparo en el negocio del bisabuelo. El minucioso trabajo detectivesco de Wilkerson empieza como una especie de exorcismo familiar y culmina como una contrahistoria del racismo estadounidense, revisión crítica y corrección necesaria que alcanza incluso el mítico lugar que la historia oficial le dispensa a Rosa Parks. A través de entrevistas, cartas, recopilación de datos y material fílmico de su familia, y asimismo visitando el lugar del crimen y zonas aledañas, el cineasta desentierra el orden simbólico cuya vigencia el propio presente se encarga de demostrar, tal como el film lo atestigua.

◇ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◇

22.SEPT | 22.30

27.SEPT | 21.00



GENERATION REVOLUTION

[GENERACIÓN REVOLUCIÓN]

Cassie Quarless & Usayd Younis

Documental | Reino Unido - 2016 - 75'

Presentando las poderosas historias de una nueva generación de activistas black & brown de Londres, Generation Revolution explora los éxitos y desafíos inesperados que enfrentan estos jóvenes inspiradores. Motivados por el deseo de un futuro más igual, se embarcan en el camino gratificante pero difícil que debe ser pisado para la lucha hacia la liberación.

◇ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◇

26.SEPT | 23.00

29.SEPT | 23.00



LETAL

[AUTO DE RESISTÊNCIA]

Natasha Neri & Lula Carvalho

Documental | Brasil - 2018 - 104'

Letal (auto de resistência) es una de las películas más conmovedoras de las que han pasado por CineMigrante. Una sucesión de historias de vida de los jóvenes de las favelas a quienes la estigmatización social les convierte en 'sujetos delincuentes', dando así la legitimidad que las fuerzas policiales poseen para asesinar, perseguir y hostigar. Letal (auto de resistência) es la historia de miles de jóvenes que viven en las periferias de las grandes ciudades, que buscan día a día sobrevivir al único destino que parece habersele dado, el de morir en manos de las fuerzas policiales. Con un registro documental contundente, Natasha Neri y Lula Carvalho junto con las madres organizadas de los cientos de chicos favelados asesinados, se convierten en testigos de uno de los casos más emblemáticos de Río de Janeiro, el acribillamiento de un menor en una de las calles de la favela, quien se encontraba jugando a sacarse selfies junto a sus amigos. Para la policía, estaba con un arma, disparando.

◇ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◇

24.SEPT | 20.00

28.SEPT | 23.00



PIBE CHORRO

[PIBE CHORRO]

Andrea Testa

Documental | Argentina - 2016 - 77'

El rostro de Gabriel (16) es la imagen de un presunto joven delincuente que debería estar encarcelado. Vicente Zito Lema (78) recita su poesía sobre los niños de la pobreza quienes matan porque nacieron muertos. Gabriel nunca robó, sin embargo murió. ¿Cómo ver en su rostro algo diferente?. "Pibe Chorro" es un documental ensayo que trabaja con la poesía como hilo conductor del relato para interpelar las miradas hegemónicas hacia los jóvenes de sectores populares.

◇ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◇

24.SEPT | 23.30



THE BLACK POWER MIXTAPE 1967-1975

[THE BLACK POWER MIXTAPE 1967-1975]

Göran Hugo Olsson

Documental | Suecia, EE.UU - 2011 - 100'

The Black Power Mixtape es un documental compilado sobre la historia de la comunidad Afroestadounidense durante 1967-1975. Su gente, la sociedad y un estilo que despertó un cambio. Cuenta con un metraje brillante, hermoso y profundo, que estuvo perdido en los archivos de Suecia durante 30 años.

"El Racismo es mucho más clandestino, un tipo de fenómeno mucho más escondido. Pero a la vez es, quizás, mucho más terrible ahora que nunca antes." – Angela Davis

◇ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◇

23.SEPT | 23.00

28.SEPT | 17.20



DIÁLOGO EN VIVO

I CAN'T BREATHE

UN GRITO DESDE LA PERSPECTIVA
DEL MOVIMIENTO BLACK LIVES MATTER

Charla con Kazembe Balagun.
Modera: Ezequiel Gatto

◊ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◊

27.SEPT | 22.40

29.SEPT | 21.10



ENCUENTRO EN VIVO

LAS VIDAS FAVELADAS IMPORTAN
UN GRITO DE MUJERES ORGANIZADAS

Diálogo entre las directoras Natasha Neri y Andrea Testa junto a Ana Paula Oliveira, madre de Johnatha de Oliveira, asesinado por la policía de Río de Janeiro.

◇ SALA 1 – I CAN'T BREATHE ◇

24.SEPT | 21.50



SALA 2

◊ FRONTERAS=NECROPOLÍTICA ◊



La sección #NecropolíticaFronteras resume algo que se evidencia y profundiza con el COVID-19: las fronteras son el modo más claro de la percepción de la existencia del otro como un atentado a la propia vida, como una amenaza mortal. La necropolítica implica los modos legítimos del derecho a matar. La guerra, los estados de excepción y las fronteras son ejemplos de ello.

#NecropolíticaFronteras cuenta con un corpus cinematográfico que da cuenta de cómo el sistema determina la distribución desigual de la oportunidad de vivir y de morir; humanidades que valen más que otras, vidas que serán descartadas. La sección repasa esas historias en las que la frontera atraviesa las existencias de miles de personas, y en donde cruzarla puede llegar a implicar la muerte.



TEMPESTAD

[TEMPESTAD]

Tatiana Huezo

Ficción | México - 2016 - 105'

Dos mujeres, una travesía a dos voces, que como el reflejo de un mismo eco nos hacen sentir lo que significa el miedo en la vida del ser humano.

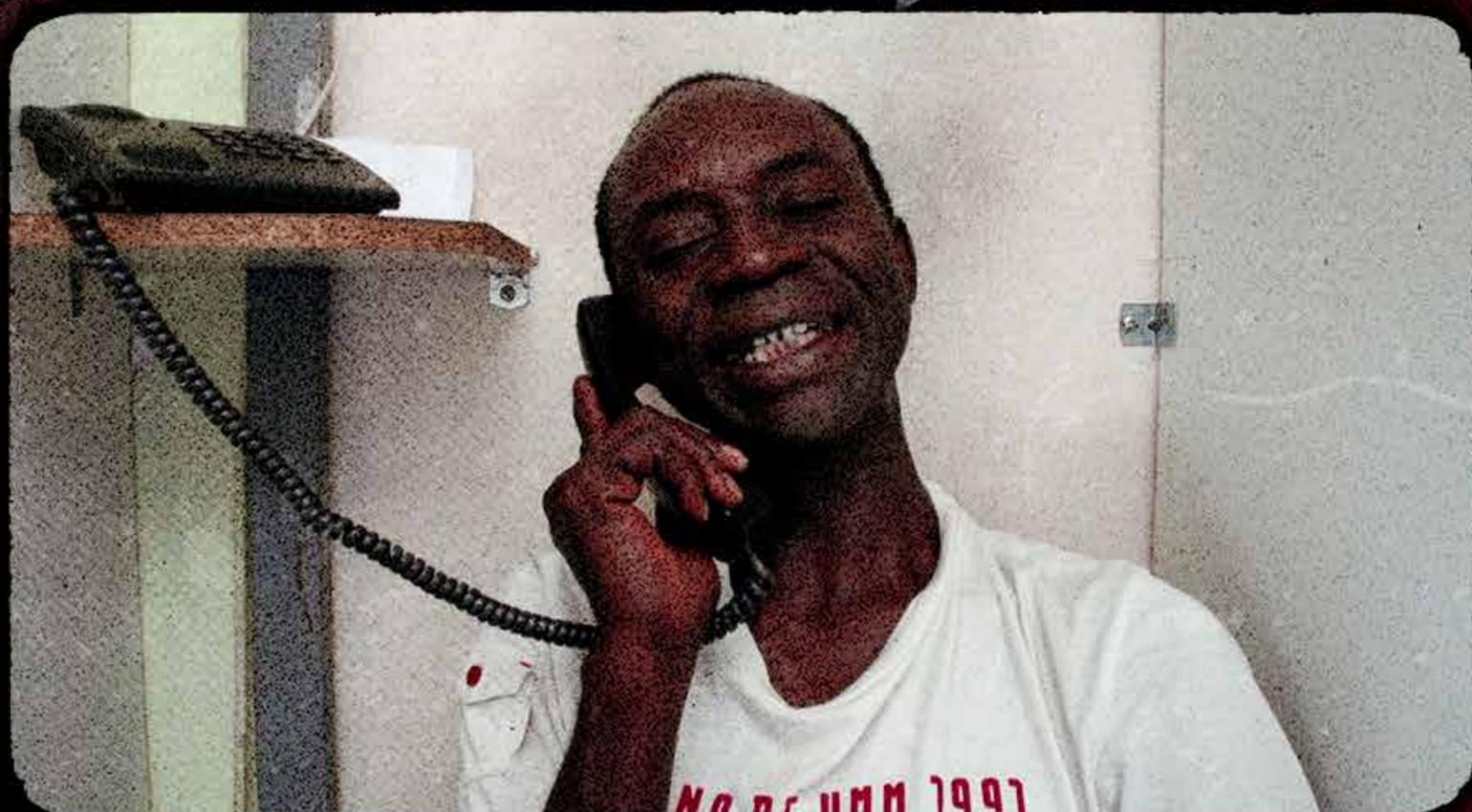
Carreteras, paisajes, miradas. México del norte al sur, en un tiempo donde la violencia ha tomado el control de nuestras vidas, de nuestros deseos y nuestros sueños.

Un viaje emocional y sugestivo, donde habitan la pérdida y el dolor, pero también el amor, la dignidad y la resistencia.

◇ SALA 2 – FRONTERAS=NECROPOLÍTICA ◇

25.SEPT | 22.30

28.SEPT | 22.00



THOSE WHO FEEL THE FIRE BURNING

[THOSE WHO FEEL THE FIRE BURNING]

Morgan Knibbe

Documental | Países Bajos - 2014 - 74'

Un grupo de refugiados quiere entrar a Europa de forma ilegal. Van en bote durante una tormenta, cuando un anciano cae por la borda. Conducido por una fuerza misteriosa, y desesperado por encontrar a sus seres amados, su alma viaja sobre la realidad de los naufragos en Europa. El espíritu del anciano observa a personas siendo perseguidas como perros, a un trabajador ilegal, a una madre toxicómana y se desliza en los hacinados refugios de migrantes. Vagando por este limbo, el anciano cuestiona su existencia.

◇ SALA 2 – FRONTERAS=NECROPOLÍTICA ◇

23.SEPT | 21.00

29.SEPT | 20.30



SUR LA PLANCHE

[EN EL BORDE]

Leïla Kilani

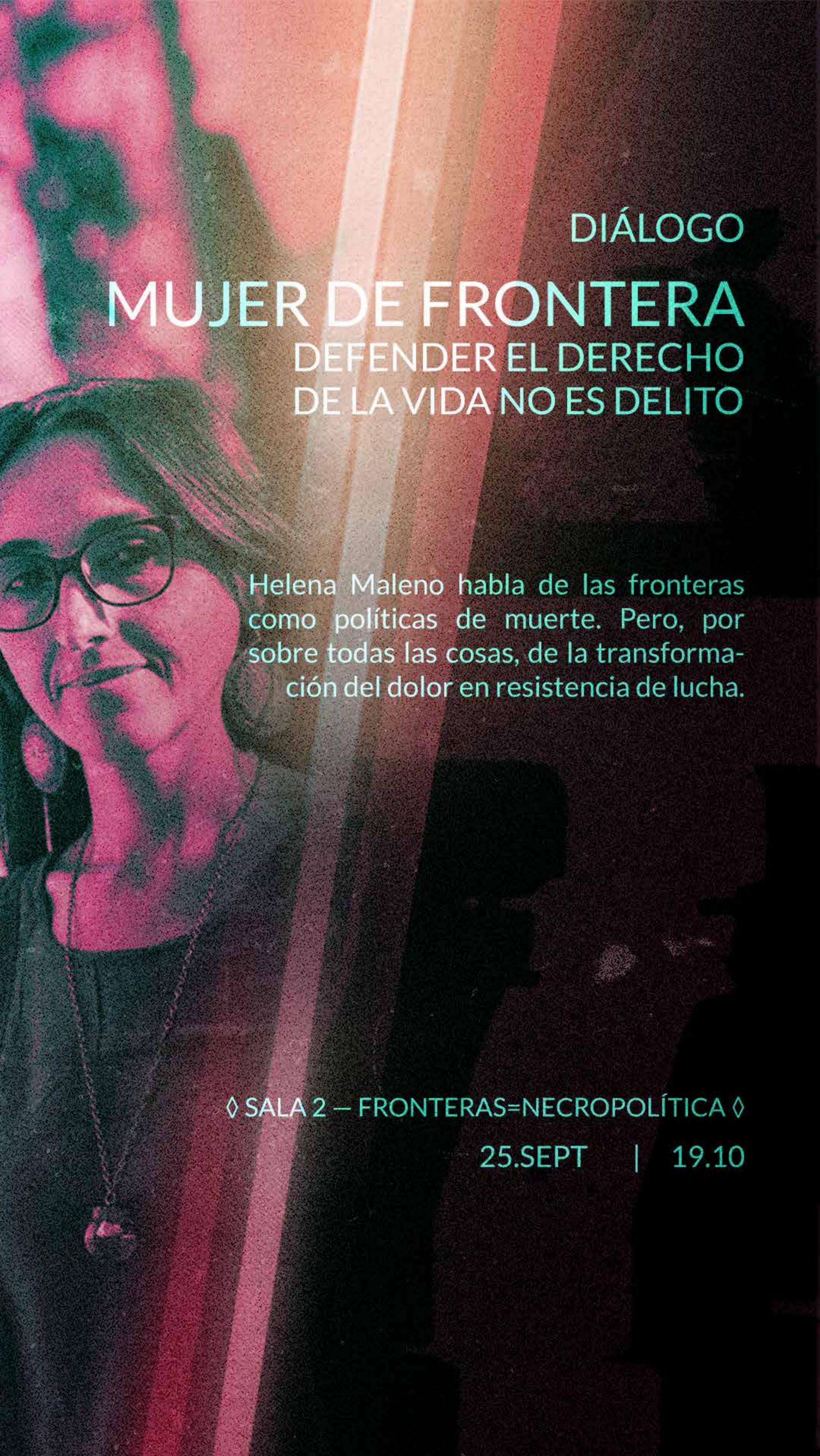
Ficción | Marruecos, Francia - 2011- 105'

Es la historia de dos muchachas, Badia e Imane, que trabajan en una planta de camarones en el Tánger. La decidida Badia convence a la timorata y sigilosa Imane a visitar, luego de pelar camarones en la planta, bares y restaurantes de Casablanca, en la zona más cosmopolita, para hacer un poco de dinero adicional. Se dedican entonces a hacer robos menores, de cámaras fotográficas, teléfonos y "ropa de marca" a turistas y a jóvenes que las confunden con prostitutas. En una reunión conocen a dos muchachas, Asma y Nawal, que se convierten en sus reversos, tanto por vivir en casas de clase media, como por ser atractivas y por tener mejores trabajos. Badia sueña con conseguir trabajo en la zona franca de Tánger, como Asma y Nawal, lo que le daría mejor posición económica y social, frente a la vida de pobreza que vive lejos de la "frontera".

◇ SALA 2 — FRONTERAS=NECROPOLÍTICA ◇

25.SEPT | 20.30

28.SEPT | 19.00



DIÁLOGO

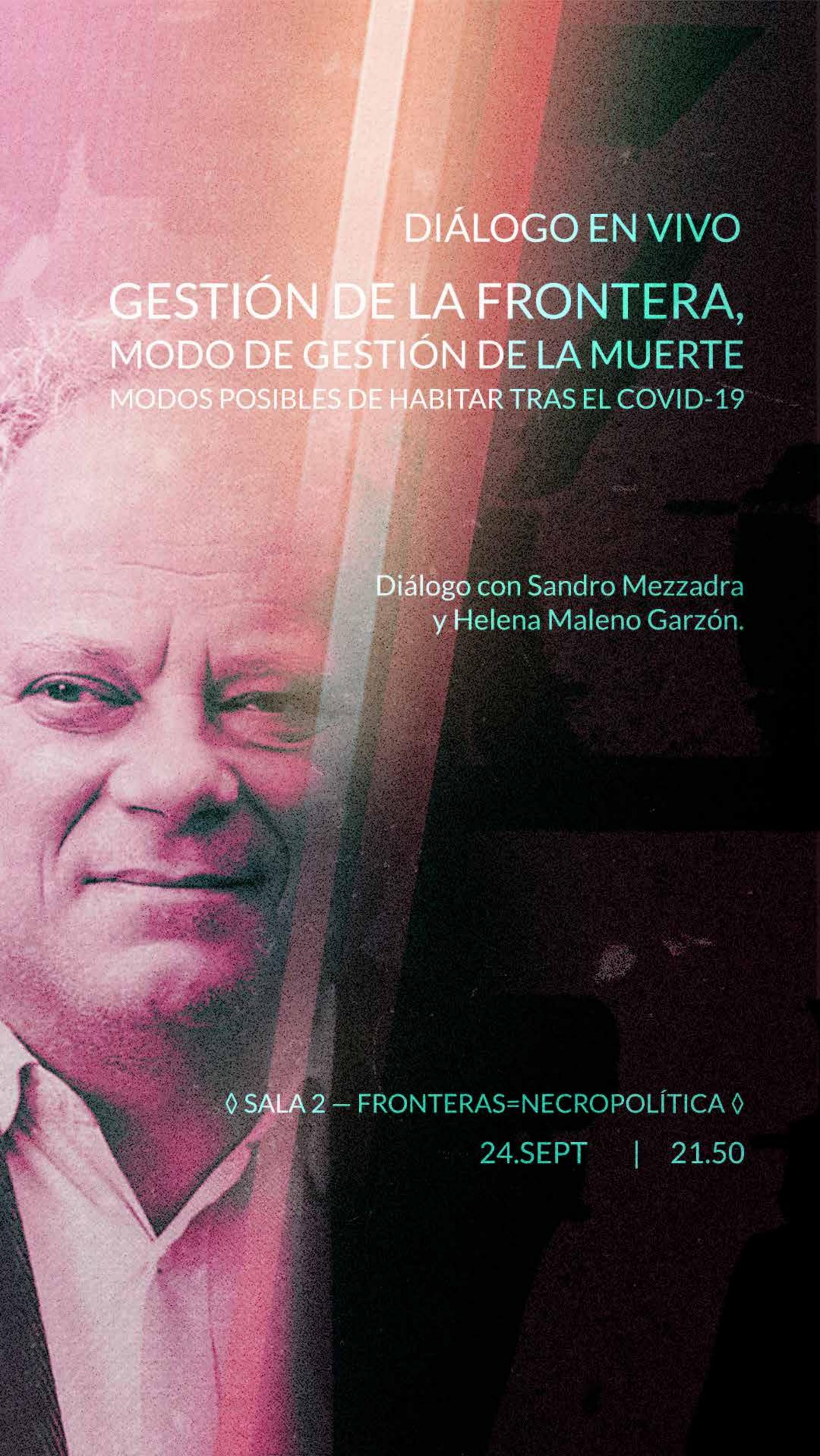
MUJER DE FRONTERA

DEFENDER EL DERECHO
DE LA VIDA NO ES DELITO

Helena Maleno habla de las fronteras como políticas de muerte. Pero, por sobre todas las cosas, de la transformación del dolor en resistencia de lucha.

◇ SALA 2 — FRONTERAS=NECROPOLÍTICA ◇

25.SEPT | 19.10



DIÁLOGO EN VIVO

GESTIÓN DE LA FRONTERA,
MODO DE GESTIÓN DE LA MUERTE
MODOS POSIBLES DE HABITAR TRAS EL COVID-19

Diálogo con Sandro Mezzadra
y Helena Maleno Garzón.

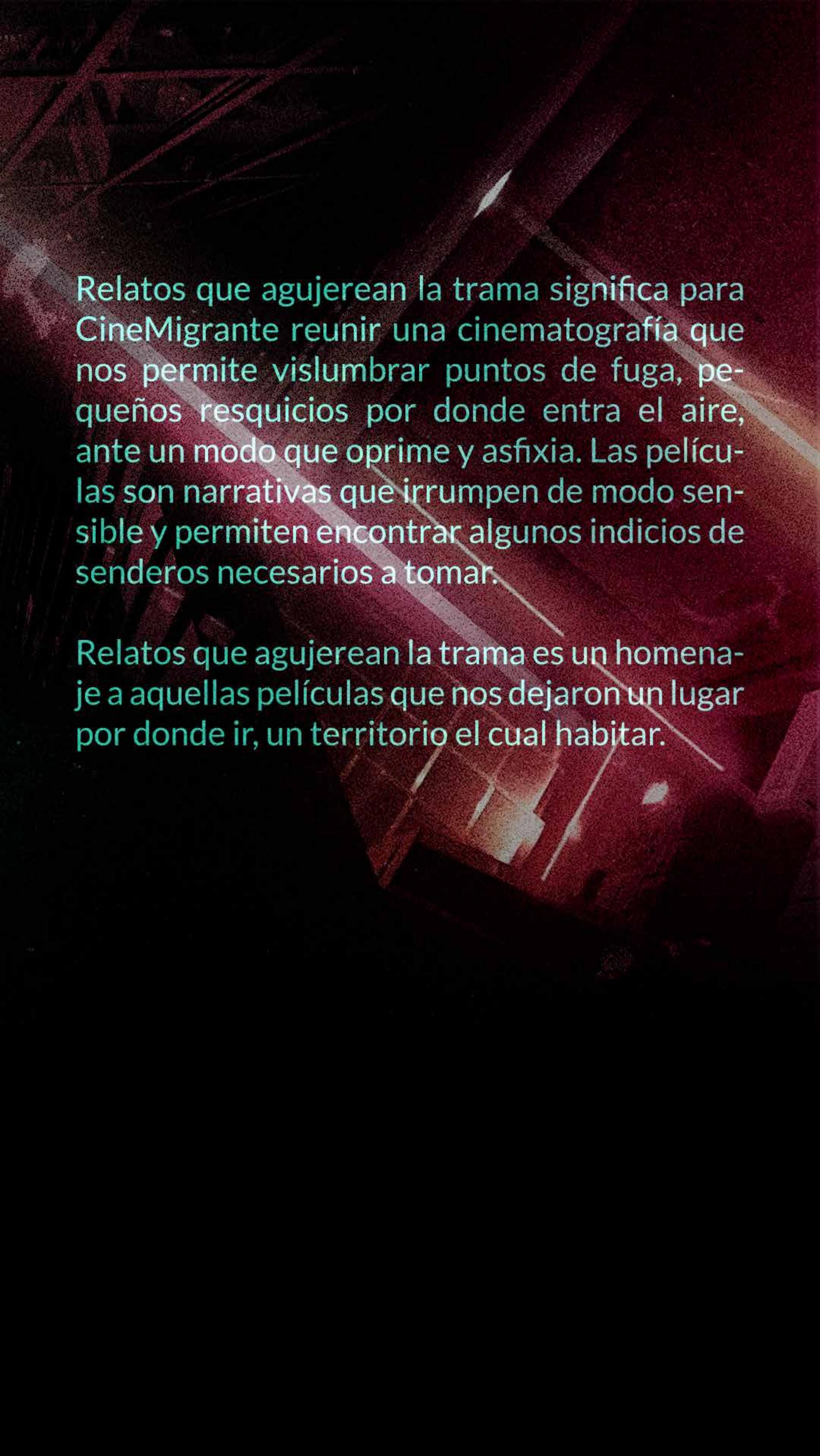
◇ SALA 2 – FRONTERAS=NECROPOLÍTICA ◇

24.SEPT | 21.50



SALA 3

◊ RELATOS QUE AGUJEREAN LA TRAMA ◊



Relatos que agujerean la trama significa para CineMigrante reunir una cinematografía que nos permite vislumbrar puntos de fuga, pequeños resquicios por donde entra el aire, ante un modo que oprime y asfixia. Las películas son narrativas que irrumpen de modo sensible y permiten encontrar algunos indicios de senderos necesarios a tomar.

Relatos que agujerean la trama es un homenaje a aquellas películas que nos dejaron un lugar por donde ir, un territorio el cual habitar.



AND WHEN I DIE, I WON'T STAY DEAD

[CUANDO MUERA, NO ESTARÉ MUERTO]

Billy woodberry

Documental | Estados Unidos, Portugal - 2015 - 90'

Nacido en 1925 y considerado como el Rimbaud americano, Bob Kaufman contribuye con su singular voz al imaginario poético y político de la literatura mundial. *And When I Die, I Won't Stay Dead* es un viaje hacia la feroz belleza de su obra, que incide en la importancia fundamental de la poesía para la supervivencia moral de la humanidad.

◇ SALA 3 – RELATOS QUE AGUJEREAN LA TRAMA ◇

24.SEPT | 18.30

27.SEPT | 19.00



**MOTHER, I AM SUFFOCATING, THIS IS MY LAST
FILM ABOUT YOU**

[MOTHER, I AM SUFFOCATING, THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU]

Lemohang Jeremiah Mosese

Documental | Lesoto, Qatar -2019 - 76'

La gente en las calles polvorientas de Lesotho mira inquisitivamente a la joven, que, como Jesús, lleva una cruz de madera en la espalda. Una voz en off cruda, consciente de que no está siendo escuchada por aquellos a quienes se dirige, estructura el flujo de imágenes en un lamento cinematográfico. De manera intensa y dolorosa, este lamento inusual en una historia africana de migración.

◇ SALA 3 – RELATOS QUE AGUJEREAN LA TRAMA ◇

25.SEPT | 23.00

27.SEPT | 20.30



REY

[REY]

Niles Atallah

Ficción, Experimental | Chile, Francia, Holanda, Alemania,
Qatar - 2017 - 90'

En 1860, un aventurero francés funda un reino en una región independiente del sur de Chile, uniendo al pueblo Mapuche. La reacción del ejército chileno es devastadora. Al menos, esa es una versión de la verdadera historia. ¿Tal vez era un espía francés? ¿un exiliado? ¿un mito desvanecido? En *Rey*, la tensión entre la historia y la memoria se materializan en la degradación de imágenes y sonidos. *Rey* es una odisea por una tierra de fantasías y sueños.

◇ SALA 3 — RELATOS QUE AGUJEREAN LA TRAMA ◇

23.SEPT | 19.00

26.SEPT | 20.30



TEMPORADA

[TEMPORADA]

André Novais Oliveira

Ficción | Brasil - 2018 - 113'

Juliana se muda desde su pueblo a una ciudad más grande para trabajar en un programa del sistema público de salud por la erradicación del dengue. En el trabajo conoce personas nuevas, hace amigos y tiene nuevas experiencias que empiezan a cambiar su vida de a poco. Al mismo tiempo, siente que está perdiendo contacto con su marido, a quien dejó atrás.

◇ SALA 3 — RELATOS QUE AGUJERAN LA TRAMA ◇

26.SEPT | 22.10

28.SEPT | 21.00



WIÑAYPACHA

[ETERNIDAD]

Oscar Catacora

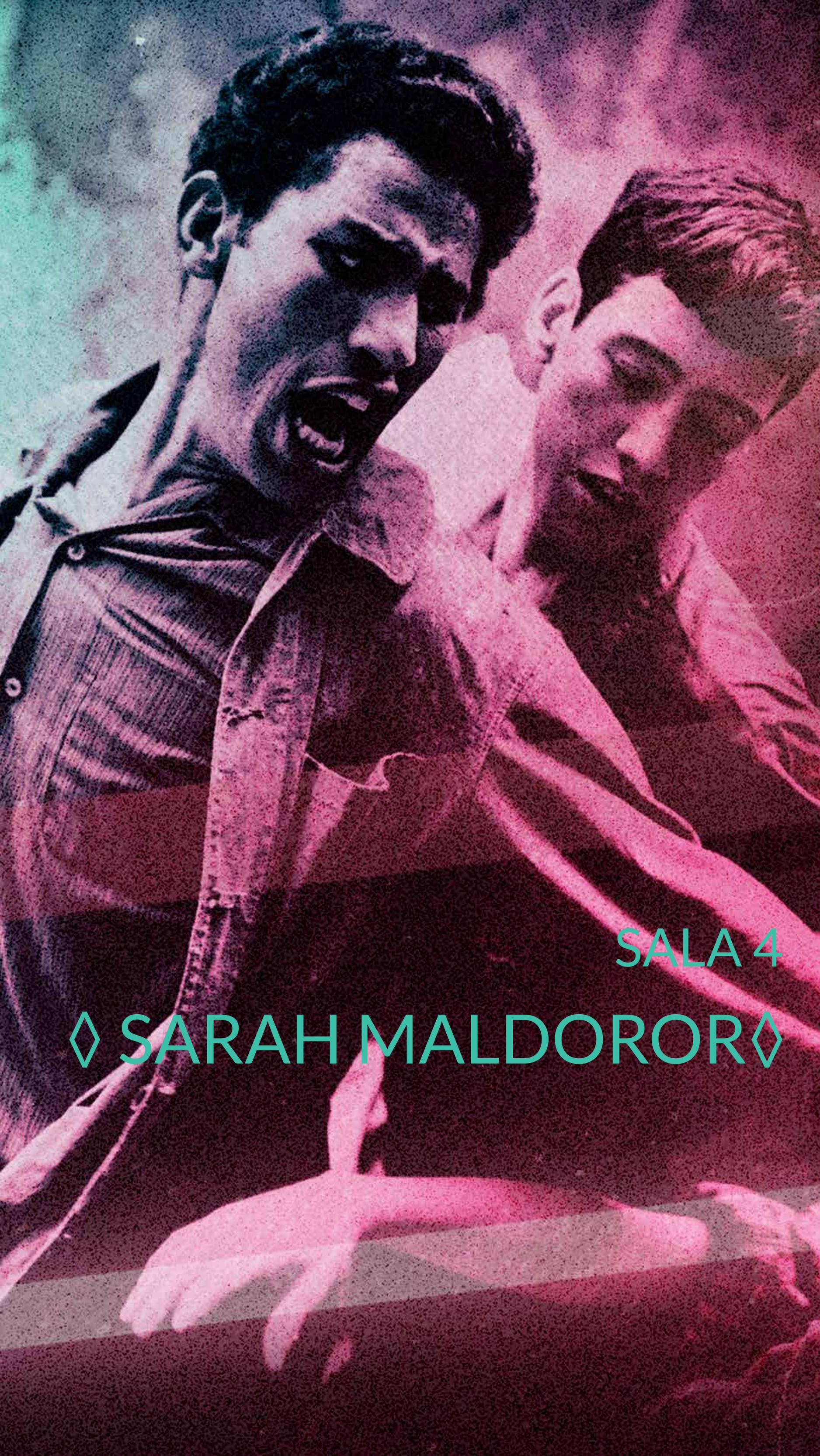
Ficción | Perú - 2017 - 87'

Esta es la historia de Willka y Phaxsi, una pareja de ancianos de más de ochenta años que viven abandonados en un lugar remoto de los andes del Perú, a más de cinco mil metros de altura. Enfrentan la miseria y el inclemente paso del tiempo, rogando a sus dioses para que por fin llegue su único hijo a rescatarlos.

◇ SALA 3 — RELATOS QUE AGUJEREAN LA TRAMA ◇

23.SEPT | 22.30

26.SEPT | 18.30



SALA 4

◇ SARAH MALDOROR ◇

Sarah Maldoror estaba encantada con esta iniciativa de CineMigrante. Le hubiera encantado visitar Buenos Aires. Una ciudad que no conocía, una doble razón para saltar a bordo del avión. A Sarah la movía la curiosidad. El descubrir nuevos autores, artistas, nuevos horizontes; todo era un posible tema de descubrimiento, de aprendizaje y ¿por qué no? de ser película. Es en este estado de ánimo que realizó en una noche en la Ciudad de México la película sobre el pintor ruso-mexicano Vlady (1989). Un artista que cubre las paredes de una iglesia, devenida en biblioteca, con murales sobre todas las revoluciones. En Bogotá, después de que él le presentara a Ana Mercedes Hoyos, la complicidad entre ellas nació casi inmediatamente. Surgió así una película (2008). Ellas conversaron con sus ojos, sus manos, sus risas, porque ninguna de ellas hablaba ni francés ni español. Sarah realizó tres películas en América Latina. Acabamos de descubrir los negativos de Naissance d'un État (Nacimiento de un Estado), filmada en 1974 en Panamá. Una última sorpresa dejada por Sarah, una película nunca antes vista que esperamos poder restaurar. Mi hermana Henda y yo hemos estado trabajando durante varios años en un largo proyecto de búsqueda de copias, recuperación de derechos y restauración, con el objetivo de reunir y dar vida a la obra de nuestra madre.

Amante de las artes, poetisa-madre y cineasta, Sarah era todas esas cosas a la vez. Ella eligió el nombre artístico de Maldoror en homenaje al poeta surrealista Lautréamont. Toda su vida, sus actos y sus elecciones fueron un eco de ese primer gesto.

Sarah eligió el cine para compartir la cultura negra y a sus autores. Añadió "nosotros somos responsables, no hay nadie más a quien culpar. ¡Depende de nosotros el contar nuestras propias historias!". En palabras de Mao Tse Toung, que solía repetirnos cuando éramos niñas, "Debes ser autosuficiente". Me gustaría añadir: "¡nunca te quejes, levántate y sigue adelante!".

Habrá dirigido 41 películas (excepto que nos encontremos con otras sorpresas), escrito más de 20 proyectos, y ha tenido incluso una copia de la película secuestrada que no perdemos la esperanza de encontrar. Esta película, *Des fusils pour Banta* (1970) es su primer largometraje después de un difícil rodaje en el maquis en Guinea-Bissau y, tras una disputa con los patrocinadores argelinos, tuvo que abandonar la copia y salir de Argelia en 48 horas. Otros cineastas se habrían desanimado. Sarah, no. Ella continuó, de frente. Ella dijo en su última entrevista concedida a RFI (Radio Francia Internacional), el pasado noviembre "Fue un bache en el camino, no soy la única que ha sido expulsada de Argelia, ¿y qué?"

Su forma de ser en todas las circunstancias y su convicción de lo que es correcto la dejó sin tiempo para arrepentirse.

Sarah se acercó a esta retrospectiva iniciada por el Museo Reina Sofía (la primera realizada sobre su obra, en su presencia) con humildad, no es tanto su trabajo de lo que quería hablar, sino de la necesidad de abrirse al otro, para despertar la curiosidad de los niños pequeños, el gusto por la lectura y por ir al cine.

Gracias a Flor Mazzadi por mantener vivo el recuerdo de Sarah, una mujer libre, poética y comprometida, al igual que el Festival Cinemigrante.

Annouchka de Andrade

SARAH MALDOROR, POETA Y CINEASTA DE LA NEGRITUD

Esta itinerancia a Buenos Aires de la primera retrospectiva internacional dedicada a Sarah Maldoror (Gers, Francia, 1929) redescubre el trabajo de una cineasta esencial pero desconocida, pese a su enorme compromiso con el movimiento decolonial y las luchas por la diversidad social desde 1960. Nacida como Sarah Ducados de padre antillano y madre francesa, toma el nombre artístico de Maldoror en homenaje a Los cantos de Maldoror de Lautréamont, poeta admirado por los surrealistas. Tal gesto busca revitalizar el surrealismo desde los postulados de la negritud, movimiento artístico, social y político del que será una extraordinaria intérprete. Su obra responde tanto a la búsqueda de una forma poética con la que expresar una identidad alternativa, así como la promesa de una sociedad futura que ofrece la nueva cultura negra surgida del anticolonialismo y del panafricanismo durante los años 1960.

El teatro está en los orígenes de su manera de concebir el cine, ya que en él es fundamental la dimensión teatral, y en particular la cualidad oral y performativa de las artes escénicas. A finales de la década de 1950 funda y preside Les griots [Los trovadores], primera compañía dramática en Francia integrada únicamente por actores africanos y afrocaribeños. Esta compañía produjo la obra de Jean Genet *Les Nègres* [Los

En 1961 marcha a Moscú a estudiar cine. Allí coincide con Ousmane Sembène, gran cineasta senegalés, y comienza a trabajar en montajes dinámicos y sincopados sobre ritmos de jazz y música negra. A su vuelta a Francia, Maldoror se incorpora a la lucha de los movimientos de emancipación africanos, acompañando con sus películas los ensayos de Amílcar y Luis Cabral o Joaquim y Mario de Andrade. La denuncia del sistema colonialista es el tema principal de sus películas más conocidas, como Monangambée, Sambizanga y La battaglia di Algeri [La batalla de Argel], en la que colabora como asistente de dirección de Gillo Pontecorvo.

Estos filmes, rodados en Argelia y Congo durante el clímax de las revueltas anticoloniales, denuncian la represión de los pueblos y el uso de la tortura contra la guerrilla, con una visión antirracista y feminista de la emancipación que es propia de la cineasta. Su obra tiene un firme compromiso político, si bien está tan alejada de la propaganda que el propio gobierno revolucionario de Argelia considera su primer largometraje, Des fusils pour Banta, demasiado ambiguo y lo secuestra, extraviando la película hasta el día de hoy. La ilusionante promesa de una sociedad sin tutelajes occidentales marca el camino hacia una nueva línea de trabajo, en la que explora la identidad africana a través de sus fiestas y carnavales.

Así, colabora con William Klein en el enorme fresco de 1969 Festival panafricain d'Alger [Festival panafricano de Argel], donde muestra los carnavales de Cabo Verde y Guinea Bissau.

Tras este periodo más combativo, Maldoror se aproxima a la negritud como poética de la diferencia. Basado en el panafricanismo, en el anticolonialismo y en la síntesis entre marxismo y surrealismo, la negritud es un movimiento cultural fundado por los poetas Aimé Césaire (Martinica, 1913-2018), Leopold Senghor (Senegal, 1906-2001) y Leon G. Damas (Francia, 1912-1978), de tan determinante influencia en Sarah Maldoror que su cine podría definirse como una traducción a imágenes y sonidos de la poesía de los tres escritores, un manifiesto visual de la negritud que se concreta en la consideración de la identidad como fruto de la relación, la constante presencia de la oralidad y de la palabra poética, y el ritmo frenético de una música de gran sonoridad. Así sucede en los retratos fílmicos de Césaire, Senghor y Damas, y de varias mujeres negras artistas, pero también en la búsqueda de un cine de ficción popular y antirracista para la televisión francesa –Un dessert pour Constance o Scala Milan A. C.– en el que desmonta con humor los estereotipos culturales y nacionales.

Chema González

Me gustaría agradecer a 'CineMigrante' por organizar este homenaje a Sarah Maldoror.

Definitivamente esta es una gran oportunidad para que compartamos algunas de las grandes lecciones que mi querida madre Sarah Maldoror impartió en mi hermana y en mí a través de los años.

Sin embargo, debo decir que en mi adolescencia, la excentricidad de Sarah me molestaba... el hecho de que llevara un gran afro, jeans y botas y que atendiera el teléfono hasta mediados de los 70, diciendo "¿Listo para la Revolución?".

Me parecía extraño. Le pregunté muchas veces por qué no podía ser más normal y trabajar en la panadería del barrio.

Hasta que un día me ayudó con un pequeño ensayo que leí delante de mi clase, ¡el cual me hizo obtener un sobresaliente! Quedó claro que no sólo era una verdadera poeta, sino también que su naturaleza excéntrica era envidiada por todos mis amigos. Ella era moderna, adelantada a su tiempo.

Al reflexionar sobre el pasado, veo que siempre nos consideró a mi hermana y a mí como individuos. Este es un tema difícil de tratar cuando eres un crío. Ahora, como persona adulta, la aprecio aún más.

Así que aquí estamos, me piden que hable de nuestra madre, una mujer que nos introdujo en las enseñanzas de Mao Tsé Tung y con quien descubrimos a Jesús en el escenario durante la obra "Jesucristo Super Estrella".

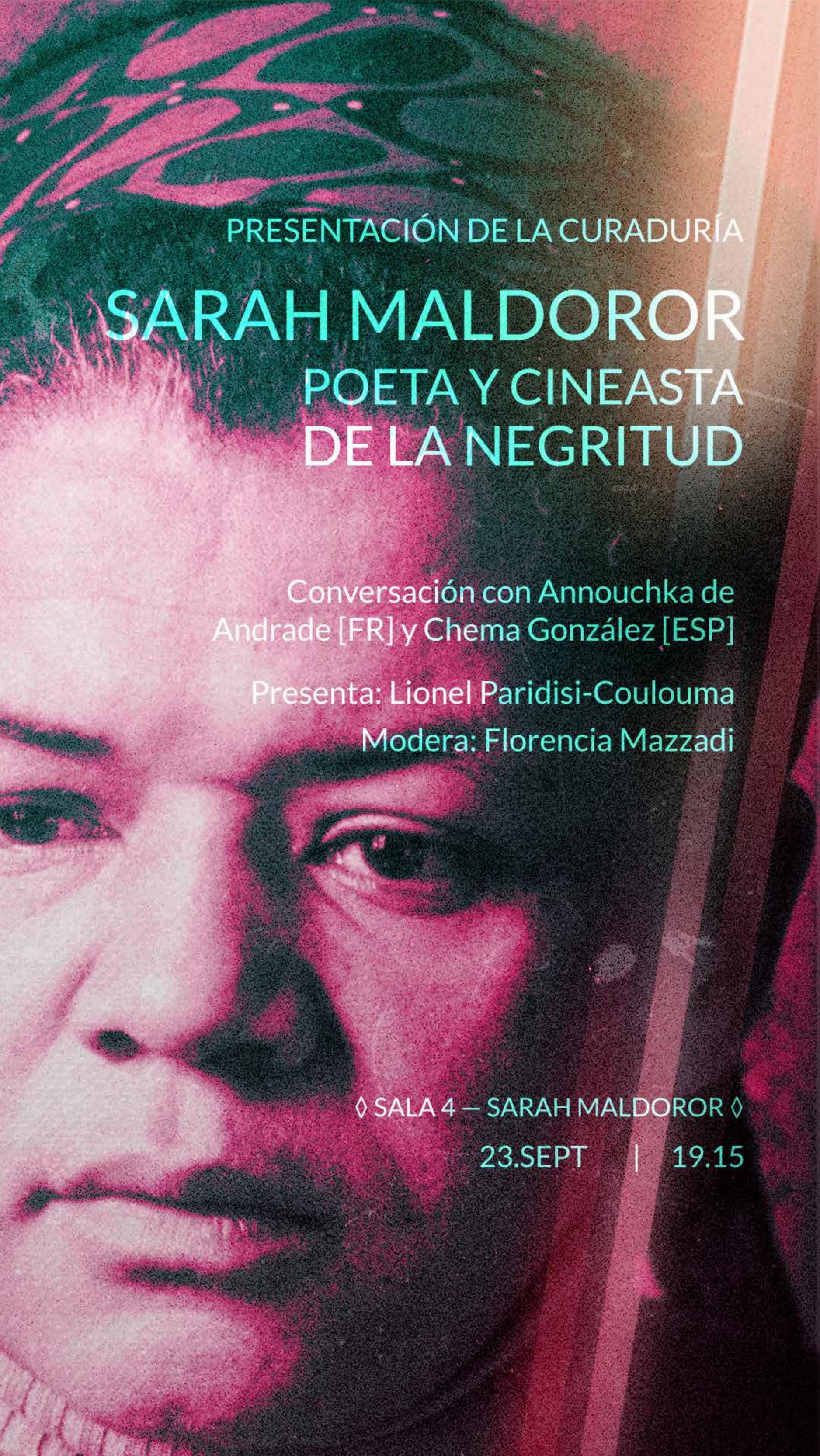
¿Puedes creer que todo esto sucedió incluso mucho antes de que escucháramos sobre Cenicienta?

Pero para mí, Sarah es la definición pura del eslogan "A luta continua".

No sólo tenía la sensibilidad y la honestidad para vivir de acuerdo a estas palabras hasta el último día; este credo fue ilustrado en sus películas, en las que puso descaradamente en primer plano la voz de los oprimidos. Sólo espero que sus obras y creencias vivan por mucho tiempo y otras puedan ser inspiradas por la forma en la que vivió y luchó durante toda su vida.

Gracias a todos.

Henda Ducados



PRESENTACIÓN DE LA CURADURÍA

SARAH MALDOROR

POETA Y CINEASTA
DE LA NEGRITUD

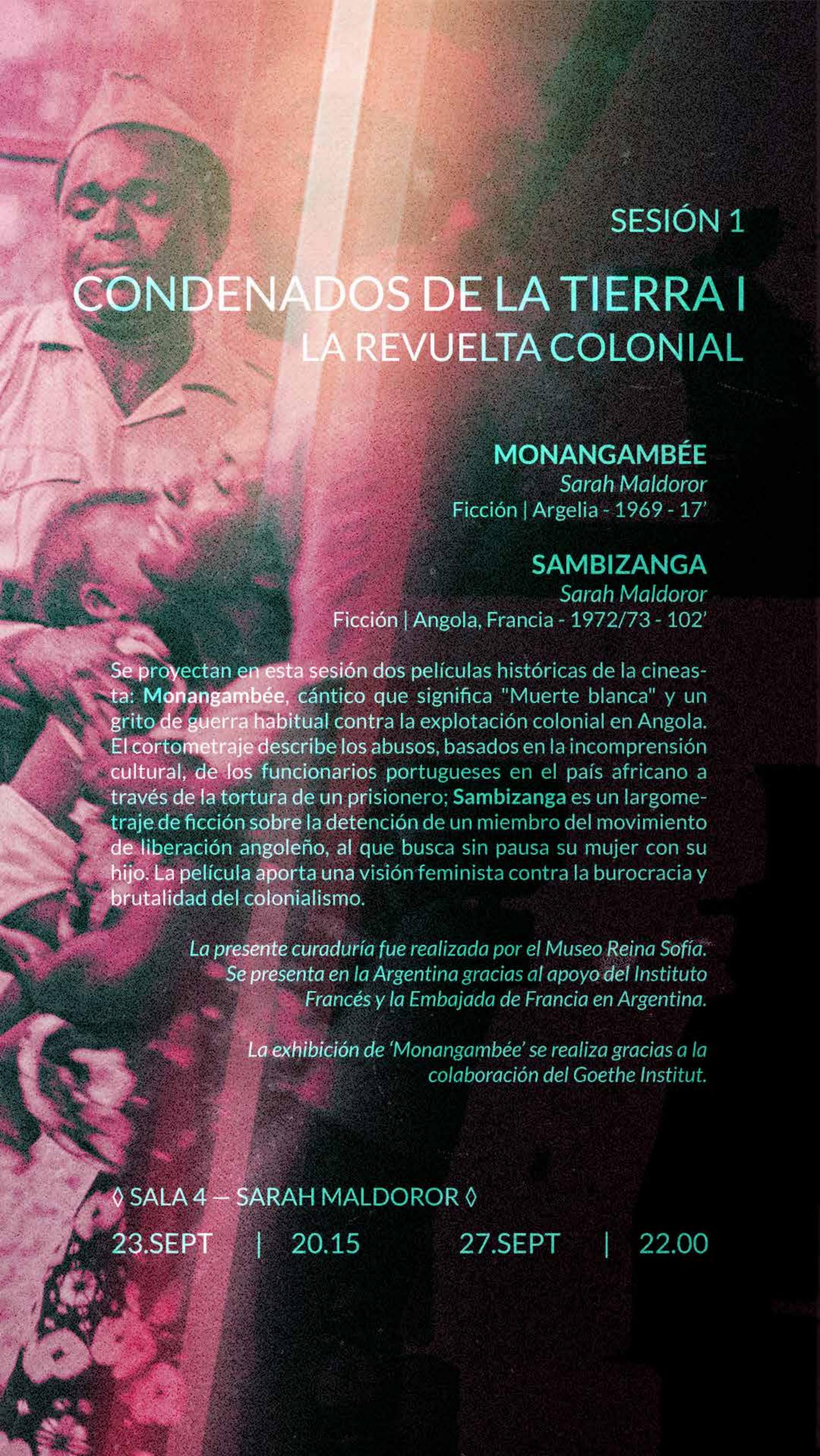
Conversación con Annouchka de
Andrade [FR] y Chema González [ESP]

Presenta: Lionel Paridisi-Coulouma

Modera: Florencia Mazzadi

◇ SALA 4 — SARAH MALDOROR ◇

23.SEPT | 19.15



SESIÓN 1

CONDENADOS DE LA TIERRA I LA REVUELTA COLONIAL

MONANGAMBÉE

Sarah Maldoror
Ficción | Argelia - 1969 - 17'

SAMBIZANGA

Sarah Maldoror
Ficción | Angola, Francia - 1972/73 - 102'

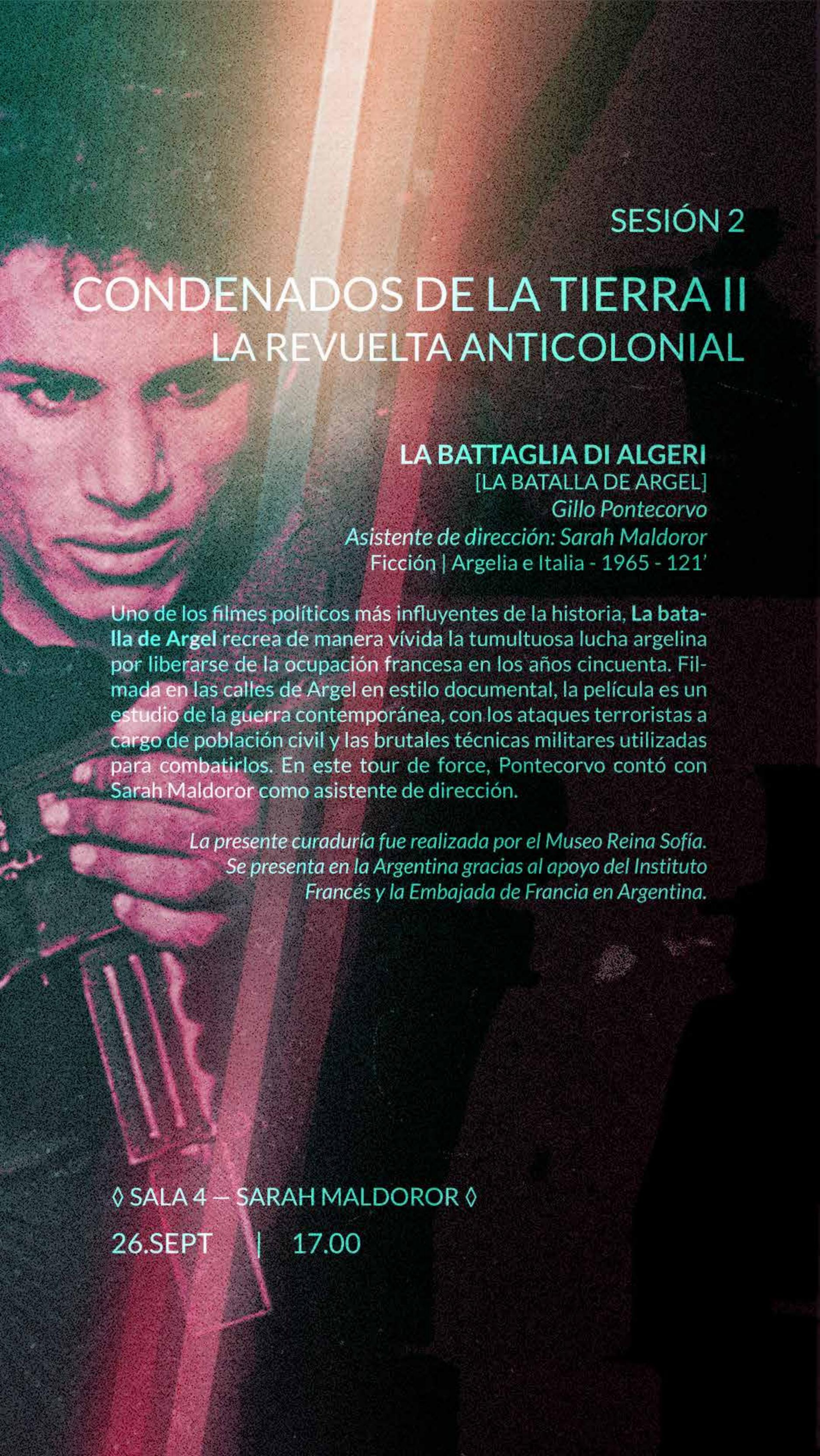
Se proyectan en esta sesión dos películas históricas de la cineasta: **Monangambée**, cántico que significa "Muerte blanca" y un grito de guerra habitual contra la explotación colonial en Angola. El cortometraje describe los abusos, basados en la incomprensión cultural, de los funcionarios portugueses en el país africano a través de la tortura de un prisionero; **Sambizanga** es un largometraje de ficción sobre la detención de un miembro del movimiento de liberación angoleño, al que busca sin pausa su mujer con su hijo. La película aporta una visión feminista contra la burocracia y brutalidad del colonialismo.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

*La exhibición de 'Monangambée' se realiza gracias a la
colaboración del Goethe Institut.*

◇ SALA 4 — SARAH MALDOROR ◇

23. SEPT | 20.15 27. SEPT | 22.00



SESIÓN 2

CONDENADOS DE LA TIERRA II

LA REVUELTA ANTICOLONIAL

LA BATTAGLIA DI ALGERI

[LA BATALLA DE ARGEL]

Gillo Pontecorvo

Asistente de dirección: Sarah Maldoror

Ficción | Argelia e Italia - 1965 - 121'

Uno de los filmes políticos más influyentes de la historia, **La batalla de Argel** recrea de manera vívida la tumultuosa lucha argelina por liberarse de la ocupación francesa en los años cincuenta. Filmada en las calles de Argel en estilo documental, la película es un estudio de la guerra contemporánea, con los ataques terroristas a cargo de población civil y las brutales técnicas militares utilizadas para combatirlos. En este tour de force, Pontecorvo contó con Sarah Maldoror como asistente de dirección.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 — SARAH MALDOROR ◇

26. SEPT | 17.00

SESIÓN 3

CONDENADOS DE LA TIERRA III LA REVUELTA ANTICOLONIAL

PRÉFACE À DES FUSILS POUR BANTA

Mathieu Kleyebe Abonnenc

Documental | Guayana Francesa - 2011 - 28'

Instalación filmica sobre la película perdida de Sarah Maldoror, **Des fusils pour Banta**, su primer largometraje, que fue considerado demasiado ambiguo por el gobierno revolucionario argelino y secuestrado por ello. La mesa redonda posterior a la proyección busca situar a Sarah Maldoror en el contexto del Tercer Cine, pero también estudiar su papel en un presente que batalla contra nuevas formas de colonialismo, y las enseñanzas poéticas y políticas que emanan de su cine y vida.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 – SARAH MALDOROR ◇

25.SEPT

|

19.00

29.SEPT

|

20.00

SESIÓN 4

TIERRA Y CARNAVAL I

FESTIVAL PANAFRICAIN D'ALGER

William Klein

Asistente de dirección: Sarah Maldoror

Documental | RFA, Argelia y Francia - 1970 - 90'

"La cultura africana será revolucionaria o no será africana", concluye este enorme fresco histórico sobre el panafricanismo como pensamiento de la emancipación. Mientras suena el dinámico ritmo de la música negra de Miriam Makeba, Archie Shepp, Nina Simone y Marion Williams, aparecen en el filme los artífices de la nueva cultura negra junto a los grandes teóricos de la descolonización y futuros líderes nacionales. A la vez, los textos en pantalla desgranar el sistema colonialista y su maquinaria de opresión.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 — SARAH MALDOROR ◇

24.SEPT

| 17.30

29.SEPT

| 22.30



SESIÓN 5

TIERRA Y CARNAVAL II

A BISSAU, LE CARNAVAL

Sarah Maldoror

Documental | Guinea-Bissau - 1980 - 18'

FOGO, L'ILE DE FEU

Sarah Maldoror

Documental | Cabo Verde - 1979 - 32'

UN CARNAVAL A GUINÉE-BISSAU

Sarah Maldoror

Documental | Cabo Verde - 1979 - 27'

Tras su experiencia en las guerrillas y movimientos decoloniales a nivel internacional, Sarah Maldoror dirige un ciclo de películas sobre las nuevas naciones por encargo de los gobiernos de Guinea-Bissau y Cabo Verde. Para aproximarse a la historia de la colonización y de la cultura negra, utiliza el carnaval entendido como fiesta en la que transgredir los límites, en la que el dominador se convierte en dominado; al mismo tiempo, el carnaval es un estallido de música y sensaciones, una gran performance colectiva en la que emergen las cualidades identitarias de la negritud.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 — SARAH MALDOROR ◇

25. SEPT | 21.00

SESIÓN 6

POESÍA: AIMÉ CÉSAIRE

ET LES CHIENS SE TAISEIENT, D'AIMÉ CÉSAIRE

Sarah Maldoror

Ficción teatral | Francia - 1978 - 13'

AIMÉ CÉSAIRE AU BOUT DU PETIT MATIN

Sarah Maldoror

Documental | Francia - 1977 - 57'

Sesión sobre el poeta, intelectual, dramaturgo y político Aimé Césaire (1913-2008), autor de **El discurso sobre el colonialismo** (1950) y de varios poemarios centrales sobre la negritud. En **Et les chiens se taisaient** (1946), Maldoror adapta una pieza teatral sobre un rebelde que, condenado a morir, deviene consciente de su otredad. El diálogo con su madre, de carácter existencialista y autobiográfico, resuena entre las esculturas africanas expuestas en el Museo del Hombre, antiguo Trocadero e institución representativa del expolio colonial francés, donde rueda gracias a la mediación del antropólogo surrealista Michel Leiris. Por su parte, **Aimé Césaire au bout du petit matin** hilvana, sobre el paisaje de la Martinica, lecturas de poemas, entrevistas al escritor y teatro filmado, en una síntesis que representa en metáforas visuales las cualidades de la escritura de Césaire, "bella como el oxígeno naciente", en palabras de André Breton.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 – SARAH MALDOROR ◇

24.SEPT

| 20.20

26.SEPT

| 20.20

SESIÓN 7

POESÍA: DOS MUNDOS, DOS POETAS

LOUIS ARAGON, UN MASQUE À PARIS

Sarah Maldoror

Documental | Francia - 1978 - 20'

LÉON G. DAMAS

Sarah Maldoror

Documental | Francia - 1994 - 26'

Se reúnen en esta sesión el último poeta del surrealismo de entreguerras y el primero del nuevo surrealismo de la negritud, vistos por Sarah Maldoror. Louis Aragon (1897-1982) es retratado con una máscara roja ante su museo imaginario, un gran archivo de retratos, fotografías y libros ensamblados en un mundo en desaparición. Por su parte, Leon G. Damas (1912-1978) es el primer poeta en "vivir la negritud", según Leopold Senghor. Cosmopolita y siempre en tránsito, su escritura es un conjunto de melodías e imágenes impregnadas de angustia y melancolía, con gran influencia del jazz, el blues y las músicas negras. Este filme, rodado en los paisajes de la Guayana con la voz original del escritor, es el resultado del afán de Maldoror por crear un documental poético.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 – SARAH MALDOROR ◇

25.SEPT

|

22.10

27.SEPT

|

17.40

SESIÓN 8

ELLAS

ELLAS

Ahmed Lalle

Asistente de dirección: Sarah Maldoror
Documental | Argelia y Francia - 1966 - 22'

TOTO BISSAINTHE

Sarah Maldoror

Documental | Haití - 1984 - 4'

ANA MERCEDES HOYOS

Sarah Maldoror

Documental | Francia y Colombia - 2009 - 13'

En estos retratos femeninos se percibe la doble condición subalterna de raza y género de las retratadas, pero también su energía incontenible. Desde las primeras películas hasta las últimas, el cine de Maldoror une al antirracismo la reflexión del lugar que ocupa la mujer en la nueva sociedad decolonial. Así sucede en el mediometraje **Ellas**, en el que Ahmed Lalle, con asistencia de Sarah Maldoror, representa los anhelos de un grupo de mujeres jóvenes tras la independencia argelina. **Toto Bissainthe** es una semblanza de la célebre cantante haitiana, miembro originario de **Les griots**, la compañía de teatro de actores negros de Sarah Maldoror, mientras que **Ana Mercedes Hoyos** describe la trayectoria de la artista colombiana desde la dimensión atlántica de la negritud y de las huellas de la cultura negra en Colombia.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

*La exhibición de 'Ellas' se realiza gracias a la
colaboración de la Cinemateca Argelina*

◇ SALA 4 – SARAH MALDOROR ◇

27. SEPT | 18.30

SESIÓN 9

EL JAZZ DE PARÍS: UN CINE POPULAR ANTIRRACISTA

UN DESSERT POUR CONSTANCE

Ahmed Lalle

Asistente de dirección: Sarah Maldoror

Ficción | Francia - 1980 - 60'

SCALA MILAN A.C.

Sarah Maldoror

Ficción | Francia - 2003 - 18'

LES OISEAUX MAINS

Sarah Maldoror

Animación | Francia - 2005 - 30'

Sarah Maldoror propone un cine que derrumba estereotipos identitarios desde una vocación popular. Dos películas realizadas para la televisión coinciden en demostrar que la sociedad parisina es multicultural, pese a la cultura nacional dominante: en la comedia **Un dessert pour Constance**, dos barrenderos de origen africano encuentran un recetario clásico de cocina francesa, que estudian como divertimento hasta convertirse en verdaderos expertos, ganando el primer premio en un programa de televisión típico de la clase media francesa; en **Scala Milan A.C.**, un grupo de jóvenes de los suburbios, de distintas procedencias étnicas y geográficas, decide describir su barrio al ritmo de la música de jazz de Archie Shepp, configurando un himno poético a la Francia racializada e invisibilizada. Por último, **Les oiseaux mains** es una pieza breve de animación sobre la utopía en la marginación, que revela el deseo de la cineasta de seguir aprendiendo siempre.

La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.

Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto Francés y la Embajada de Francia en Argentina.

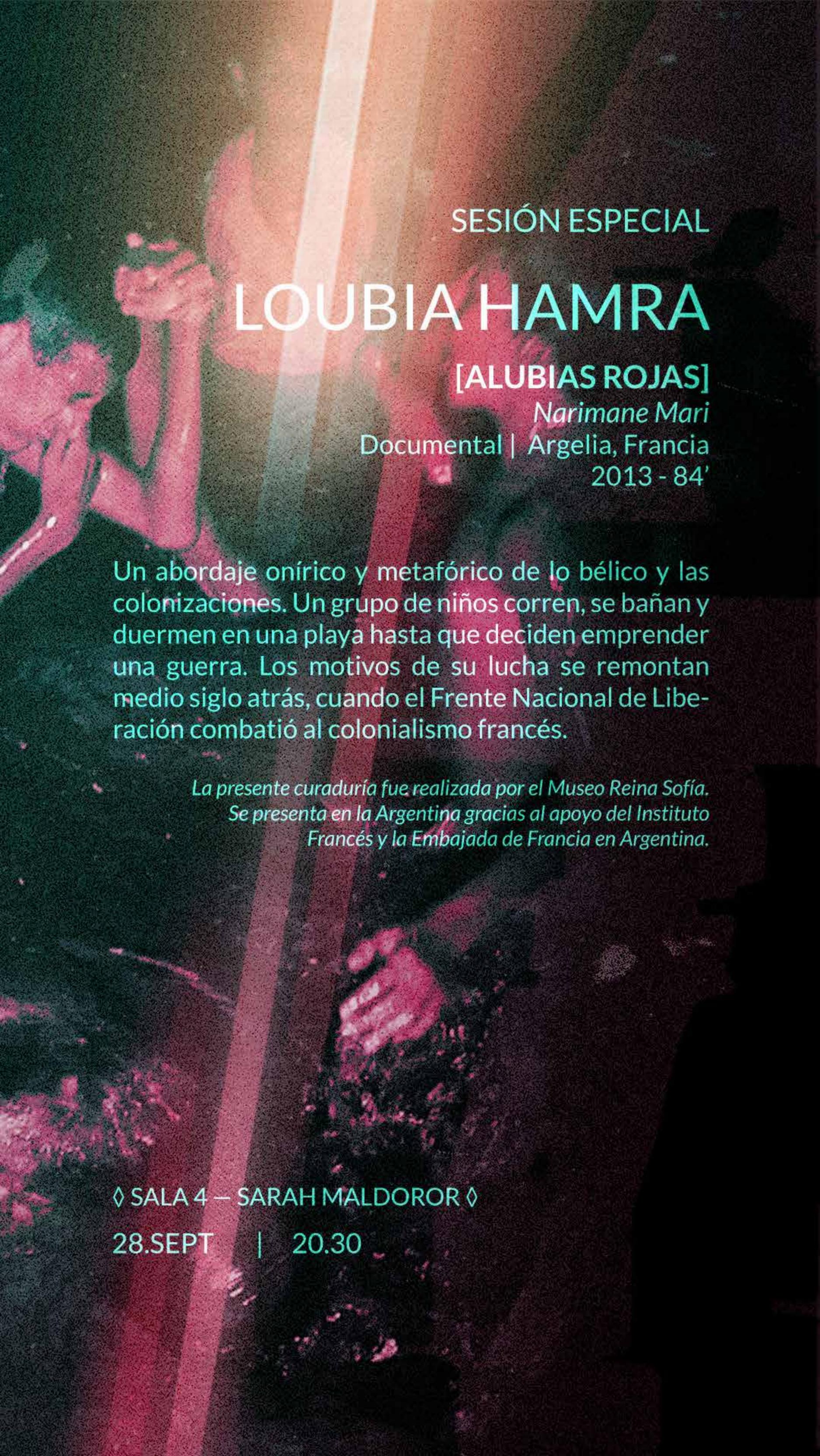
◇ SALA 4 — SARAH MALDOROR ◇

27. SEPT

| 19.00

29. SEPT

| 18.00



SESIÓN ESPECIAL

LOUBIA HAMRA

[ALUBIAS ROJAS]

Narimane Mari

Documental | Argelia, Francia

2013 - 84'

Un abordaje onírico y metafórico de lo bélico y las colonizaciones. Un grupo de niños corren, se bañan y duermen en una playa hasta que deciden emprender una guerra. Los motivos de su lucha se remontan medio siglo atrás, cuando el Frente Nacional de Liberación combatió al colonialismo francés.

*La presente curaduría fue realizada por el Museo Reina Sofía.
Se presenta en la Argentina gracias al apoyo del Instituto
Francés y la Embajada de Francia en Argentina.*

◇ SALA 4 – SARAH MALDOROR ◇

28.SEPT | 20.30

SALA 5

◊ NOCHES EXTRAÑAS ◊



'Noches Extrañas/Strangers in the night', es una sección que comenzamos a prefigurar en el 2015 como esa sección de cine de medianoche. Una sección ubicada en la grilla horaria de las 23.30 dedicada principalmente como un espacio en el que los discursos de los extrañamientos y los cuerpos extraños aparecen en escena. Lo fuimos prefigurando al calor de darnos cuenta de que en el cine siempre hay un espacio de extrañamiento que opera bajo los mismos términos que opera siempre lo migratorio.

Es por ello que decidimos entonces hacer de esa alteridad un hecho político, no sólo mostrando las imágenes de nosotros, esos otros (que es un poco lo que mostramos en las otras secciones del Festival) sino que específicamente en Noches Extrañas decidimos mostrar esa alteridad como potencia, extremar esa alteridad o encontrar en alguno de los modos en los que los relatos cinematográficos se construyeron ese modo de extrañamiento.

Realizar esta sección viviendo la pandemia del coronavirus es una apuesta a recuperar la noche como acto político de desdibujamiento de los contornos corporales visibles durante el día, del desdibujamiento de las fronteras de clase, aquel momento en el que algo de la potencia de los abyectos se recupera y se pone en acción, en donde el brillo es lo que se permite dar luz o permite que algo del cuerpo se observe.

En las noches extrañas es un lugar para volver a decir:
TODO CUERPO ES POLÍTICO.



BROWN GIRL BEGINS

[BROWN GIRL BEGINS]

Sharon Lewis

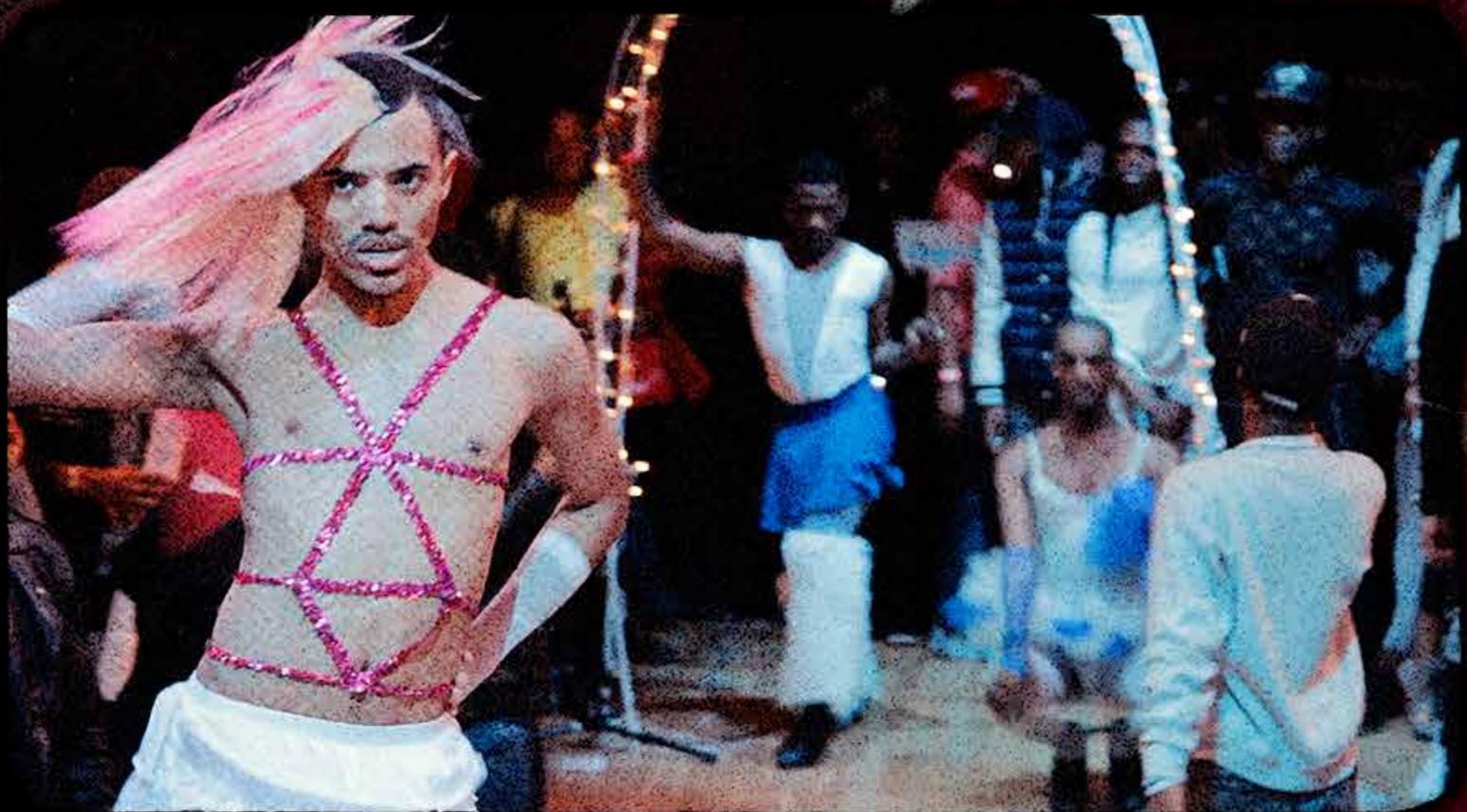
Ficción | Canadá - 2017 - 70'

Presentación en vivo por Malén Cisneros y La Pichi

Una historia post-apocalíptica sobre una mujer negra que está atrapada en un mundo que se le impone. Los elementos de fantasía de *Brown Girl Begins* están basados en el folclore caribeño, inspirados en la galardonada novela de Nalo Hopkinson, *Brown Girl in the Ring*. Es el año 2049 y Toronto The Good ha sido tomado por los ricos, que han construido un muro alrededor de la ciudad y han expulsado a los pobres de una isla frente a la costa, conocida como The Burn. Los habitantes segregados de The Burn se han visto obligados a ganarse la vida mediante el trueque, el reciclaje y la agricultura. Mamá es la líder tácita de The Burn y comparte su tradición caribeña mientras conduce a sus seguidores a una antigua práctica espiritual. Ti-Jeanna, la joven sacerdotisa, debe resucitar los espíritus caribeños o su pueblo morirá.

◇ SALA 5 – NOCHES EXTRAÑAS ◇

23.SEPT | 24.10



KIKI

[KIKI]

Sara Jordanö

Documental | Suecia, EE.UU - 2016 - 94'

Presentación en vivo por Zzofih, Malén Cisneros y La Pichi

Kiki es un vibrante retrato sobre la vida de jóvenes LGBT de color que son parte de grupos de baile en Nueva York. Este trabajo aparece en un momento en la historia cuando movimientos como el Black Lives Matter se han convertido en referentes a nivel internacional y el movimiento trans está recibiendo por fin un merecido espacio en la conversación política y social. El documental nos presenta un mundo espectacular de la escena de baile en Nueva York pero, dentro de esa luminosidad, es frágil al mismo tiempo y nos acerca a la complejidad del proceso de transición para jóvenes de color y los peligros a los que se exponen algunos de los bailarines de estos grupos, a diferencia de la realidad de la clase media LGBT que habita la misma zona. El baile, y las casas en las que se practica, se convierten en una pieza crucial de la supervivencia de estos jóvenes.

◇ SALA 5 – NOCHES EXTRAÑAS ◇

24.SEPT | 24.30



BIXA TRAVESTY

[TRANNNY FAG]

Claudia Priscilla & Kiko Goifman

Documental | Brasil - 2018 - 75'

Presentación en vivo por Susy Shock

De la mano de Linn da Quebrada, cantante y artista transgénero brasileña, se despliega ante nosotros un poderoso y valiente film-discurso feminista en torno al cuerpo y su representación. El cuerpo entendido como arma de lucha que va de lo político a lo artístico, de lo social a lo filosófico, de lo público a lo íntimo, en un profundo análisis existencial honesto, agresivo y poético.

◇ SALA 5 – NOCHES EXTRAÑAS ◇

25.SEPT | 24.30



BRUK OUT!

[BRUK OUT!]

Cori Wapnowska

Documental | EEUU - 2017 - 69'

Presentación en vivo por Malén Cisneros y La Pichi

Bruk Out! sigue a seis únicas bailarinas de todo el mundo mientras superan la adversidad para competir en el mayor concurso de "Dancehall Queen". Su obsesión con el vibrante entramado de la danza jamaicana lleva a las mujeres a conquistar los problemas del cuerpo, la pobreza, el abuso doméstico y las luchas de ser una madre soltera, todo mientras mantienen sus ojos en ganar el mayor premio en Dancehall.

◇ SALA 5 – NOCHES EXTRAÑAS ◇

26.SEPT | 24.30



A GIRL WALKS HOME ALONE AT NIGHT

[UNA CHICA REGRESA SOLA A CASA DE NOCHE]

Ana Lily Amirpour

Ficción | Estados Unidos - 2014 - 101'

En la ciudad iraní de Bad City puede pasar cualquier cosa. En medio de un abanico de personajes marginales, una joven mujer vampiro vaga buscando alimentarse, combatiendo con su beso mortal la misoginia, hasta que una de sus víctimas demuestra ser más sensible que el resto. Hablado en farsi y realizado en un atmosférico blanco y negro, este filme parece un western vampírico al que se le ha sumado un romance teñido de sangre.

◇ SALA 5 – NOCHES EXTRAÑAS ◇

27.SEPT | 24.30



LES SAIGNANTES

[LAS SANGRIENTAS]

Jean-Pierre Bekolo

Ficción | Camerún - 2005 - 93'

Presentación en vivo por ZZOFIH

En un thriller político, afrofuturista y distópico, dos vampiresas hacen frente a la corrupción de la élite política de Camerún. Majolie y Chouchou recorren la noche de Yaoundé intentando deshacerse del cuerpo de un miembro del gobierno que ha muerto, accidentalmente, mientras estaba en la cama con una de ellas. A través de una narración enigmática, y en ocasiones visualmente surreal, Jean-Pierre Bekolo presenta una historia sobre la corrupción y decadencia social, así como sobre el feminismo y la emancipación.

◇ SALA 5 – NOCHES EXTRAÑAS ◇

29.SEPT | 24.00

DIRECCIÓN GENERAL Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Florencia Mazzadi

ASISTENCIA DE DIRECCIÓN
Violeta Böhmer

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN Y COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL
Cecilia Paviolo

PRODUCCIÓN GENERAL Y ASISTENCIA DE DIRECCIÓN
Candela Aguilera

CURADOR SALA 'SARAH MALDOROR. POETA Y CINEASTA DE LA NEGRITUD'
Chema González [Museo Reina Sofía] & Annouchka de Andrade

CURADORA SALA I CAN'T BREATHE, FRONTERAS, RELATOS, NOCHES EXTRAÑAS
Florencia Mazzadi

DESARROLLO WEB + PLATAFORMA DE STREAMING
Currents.fm

ASISTENCIA TÉCNICA PARA WEB Y STREAMING
Sol Tenconi

STREAMING, TÉCNICA Y REALIZACIÓN DE ENTREVISTAS
FAV Producciones

DESARROLLO ARTÍSTICO Y GRÁFICO
Emanuel Martín

EDICIÓN SPOT GENERAL
Amadeo Monzani

PRENSA Y COMUNICACIÓN
Luciana Zylberberg

REDES SOCIALES
Martín Cairo

CONTENIDO AUDIOVISUAL PARA REDES
FAV Producciones

SUBTITULADO
Pablo Kemerer

TRADUCCIONES ENTREVISTAS
Julia Cavalçante, Manon Cotte & Cecilia Paviolo

INTÉRPRETES CONFERENCIAS
Andrea Fuego / XXX



**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*





www.cinemigrante.org

